



Boletín Mensál

Governasaun Lokál

Volume II, Edisaun VI

Jullu 2009

Governasaun Lokál Xave ba Dezenvolvimentu

Kampaña Edukasaun Siviká kona-bá prosesu desentralizasaun alkansa ona ema liu 1500 iha Manufahi



Photo:Thaiza Castilho, UNCDF

Armando da Silva, hanesan treinador husi NGO Luta ba Futuru, fasilita hela kampaña edukasaun sivika kona-bá prosesu desentralizasaun

Hermegildo Tilman hanesan agrikultór ida ne'ebé hela no serbisu iha suku Holarua, iha Manufahi. Nia mós hanesan ema ne'ebe benefisia husi treinamentu loron rua ne'ebe fornese nudar parte husi módulo edukasaun sivika ne'ebe dezenvolve hodi alkansa povu iha area remota no hodi esplika kona-bá prosesu desentralizasaun.

“Treinamentu ida ne'e fó ba ami ideia kona-ba oinsá atu dezenvolve ami nia suku no treinamentu ida ne'e hanesan buat ida ne'ebé bele benefisia ami nia comunidade hotu”, hateten Sr.Tilman.

Treinamentu iha suku Holarua involve ema nain 30 resin no hala'o iha sede suku.

Holarua hanesan suku ida husi suku neen iha Manufahi ne'ebe foin dadaun partisipa iha módulo edukasaun sivika. Bainhira edukasaun sivika komesa iha Abril, treinadór lokál hamutuk 120 simu ona treinamentu no agora

kontinua fó treinu iha aldeia 42 no alkansa ona ema 1500 iha Manufahi.

Módulo ne'e konsiste husi fornese informasaun kona-bá importansia husi planu ida ne'ebe efektivu; garante povu nia representasaun iha nivel suku; transparénsia no

responsabilidade, no halo dezisaun no serbisu hamutuk ba suku ninian dezenvolvimentu.

“Programa Edukasaun sivika ne'e imporante ba comunidade sira ne'ebe hela iha area remota tanba ba ami difisil atu hetan informasaun, ho programa edukasaun sivika ida ne'e,

povu bele hetan oportunidade hodi komprende kona-ba konseitu hanesan representasaun no transparénsia. Tanba ne'e ita bele serbisu hamutuk ho ita nia lider komunitáriu hodi halo di'ak suku”, hateten Sr. Francisco da Silva, Profesór iha Eskola Primária Mindelo.

Ministério da Administração Estatal e Ordenamento do Território dezenvolve edukasaun sivika liu husi konsultasaun maka'as no apoiu tékniku husi Programa Apoiu Governasaun Lokál (PAGL).

Treinamentu ne'e hala'o através husi subsidiu ne'ebe fornese husi PAGL husi UNCDF no UNDP ba ONG Concern Worldwide ne'ebé implementa ona módulo edukasaun sivika iha distritu Lautém no Manufahi.

Módulo edukasaun sivika hala'o ona komesa Abril hodi esplika oinsá prosesu desentralizasaun sei afeta moris husi populasaun sira ne'ebe hela iha area remota.



Photo: João Santos, UNCDF

Populasaun suku Mindelo hare'e filme Tulun Malu iha programa edukasaun sivika



Intrevista Esklusiva:

Dr. Arcângelo Leite koalia kona-bá benefisiu husi desentralizasaun ba comunidade

Iha loron 8 Agostu 2009, Dr. Arcângelo Leite, sei kompletu tinan rua nudar Ministro da Administração Estatal e Ordenamento do Território.

Iha edisaun ne'e ami organiza intrevista ho Dr. Arcângelo Leite atu hatene balansu kona-bá prosesu desentralizasaun no lei podér lokál no eleisaun munisípiu ne'ebe sei diskute iha Parlamentu Nasionál.

Ita boot bele esplika ba ami saida maka lei divisaun administrativa territorial no oinsá lei ne'e benefisia estabesimentu munisípiu?

Lei divisaun administrativa territorial aprova ona iha Parlamentu Nasionál. Lei ida ne'e fornese baze ba estabesimentu munisípiu.

Lei ne'e legaliza divisaun Administrativa ho baze fronteira ne'ebe eziste ona, hodi nune'e bele



Photo:Thaiza Castilho, UNCDF

transforma atual distritu ba munisípiu.

Tuir ita boot nia hanoin oinsá lei podér lokál bele fó benefisiu ba populasaun iha Timor-Leste?

Lei podér lokál sei fó benefisiu laos deit ba populasaun, maibe mós ba governu tanba populasaun bele partisipa iha prosesu polítiku no dezenvolvimentu iha sira nia munisípiu liu husi estrutura ne'ebe besik comunidade.

Komunidade la presija mai hotu iha Dili atu trata buat ne'ebe tuir lolos bele rezolve iha nível lokál. Ba Governu, minimu mak hamenus serbisu no bele fahe responsabilidade.

Bainhira maka eleisaun municipal bele hala'o?

Tuir planu MAEOT, eleisaun munisípiu sei hahú iha Dezembru 2009 ba distritu haat, maibe ne'e

depende mós aprovasaun lei podér lokál no lei eleisaun municipal. No agora ami konsentra ba diskusaun iha Parlamentu Nasionál, tanba lei ne'e importante atu estabese podér lokál neduni presija diskusaun ne'ebe kle'an.

Oinsá Minstériu prepara hodi estabese munisípiu ho susesu?



Photo:Thaiza Castilho, UNCDF

Agora dadaun tékniku husi MAEOT ativu hala'o hela dizeminasau, kampaña informasaun iha distritu no sub-distritu, kona-bá estrutura munisípiu, assembléia munisipál, no seluk tan. No mós MAEOT ho apoiu konsultór internasionál sira prepara hela esbosu lei subsidiária ne'ebe

importante atu garante funcionamentu munisípiu iha primeira faze. No iha tempu badak komisaun preparativu sei tunba distritu haat atu hare kondisaun real, hanesan rekursu umanu, infra estrutura,

equipamentus, no prepara funcionáriu sira oinsá atu tama iha estrutura foun.

“Aprovasaun lei hirak ne'e hanesan pasu importante ba prosesu desentralizasaun hodi kria no dezenvolve munisípiu iha Timor-Leste”.

Dr. Arcângelo Leite



Delegasaun husi Angola vizita MAEOT hodi fahe esperiensa kona-ba governasaun lokál

Iha loron 16 Jullu Ministério da Administração da Administração Estatal e Ordenamento do Território (MAEOT) simu representante delegasaun husi Governu Angola hodi fahe informasaun no diskute mekanismu kona-ba prosesu desentralizasaun ida ne'ebé eficiente.

Iha enkontru ne'e marka prezensa husi Ministru MAEOT, Dr. Arcângelo Leite, direktór MAEOT sira hotu, no representante na'in rua husi Governu Angola, Dr. António Pinto, Direktór Rekursus Umanus husi Ministériu Administrasaun Território, no mós Ministru Konselleiru Embaixada Angola iha Singapura, Sr. Fernando Miguel.

Dr. Arcângelo hato'o ninia agradesimentu ba vizita ida ne'e no esplika kle'an kona-bá papél no responsabilidade husi direasaun ida-idak iha Ministériu nia laran. Sr. Ministru mós mensiona

kona-ba faze aktual p r o s e s u desentralizasaun no lei tolu ne'ebe agora dadaun diskute hela iha Parlamentu Nasionál no promulgasaun foin dadaun kona-bá lei lideransa komunitária ho sira nia eleisaun. "Ami hein katak hafoin aprovasaun lei hirak ne'e Ministériu sei efetivamente hahú implementa munisípiu iha distritu haat iha Timor-Leste iha inisiu 2010", hateten Ministru. Dr. Antonio Pinto mós ko'alia kona-bá oinsá prosesu desentralizasan funsiona iha ninia



Photo: Thaiza Castilho, UNCDF

Representante Governu Angola no Ministru MAEOT, Dr. Arcângelo Leite

nasaun. "Prosesu desentralizasaun hahú iha 1980 no ida ne'e suporta ona ema barak tanba desentralizasaun permite konstrusaun eskola, funsionamentu bee no saneamentu no centru médikal", nia hateten.

DNDLOT halo enkontru kona-bá Programa Dezenvolvimentu Lokál ho ofisiál distritu ualu

Iha loron 15 Jullu 2009 Direcção Nacional Dezenvolvimentu Local e Ordenamentu do Territoriu (DNDLOT) husi MAEOT hala'o enkontru ho ofisiál dezenvolvimentu distritu nain ualu no ofisiál finansas husi distritu hirak ne'ebé oras ne'e dadaun implementa Programa



Photo: João Santos, UNCDF

Dezenvolvimentu Lokál (PDL). Objetivu husi enkontru ne'e atu hetan informasaun husi ofisiál distritu sira kona-bá progresu implementasaun 2008/2009 no apresenta planeamentu PDL ba 2010.

Sr. Miguel de Carvalho, direktór DNDLOT lidera diskusaun no hateten "Projetu ne'ebé halo husi PDL, iha utilidade ba prosesu desentralizasan tanba kooperasaun hanesan ne'e prezisa hodi envolve parte interesado sira hotu iha distritu. PDL ne'e pasu importante ida ba distritu hodi prepara ba estabelesimentu munisípiu iha 2010".

Ofisiál distritu sira fahe informasaun kona-ba progresu husi implementasaun PDL iha distritu pilotu ualu ne'e ho objetivu hodi fahe lisaun hirak ne'e aprende hodi halo di'ak kualidade prestasaun serbisu.

Rekomendasaun ida husi ofisiál distritu sira maka atu fornese treinamentu ba ofisiál finansa no tékniku sira hodi dezenvolve sira nia kapasidade iha sira nia area serbisu ida-idak.

Durante enkontru Sra. Susanne Kuehn, Xefe Tékniku ba Programa Apóiu Governasaun Lokál, husi UNDP no UNCDF hateten: "Enkontru ida ne'e importante hodi fahe ideia no esperiensa kona-ba PDL no prepara ba tranzisaun husi distritu ba munisípiu".

Programa Dezenvolvimentu Lokál aprende ona durante tinan hirak ne'e husi implementasaun no sei sai hanesan parte importante hodi estabelese futuru munisípiu tanba PDL ne'e apoiu ona dezenvolvimentu hodi alkansa nesesidade imediatu povu sira iha nivel lokál.

UNDP ofere se saun aprendizajen kona-bá decentralizasaun

Iha loron 16 Jullu sessaun aprendizadu hala'o iha salaun konferénsia UNDP hodi esplika kona-bá prosesu desentralizasaun ba funsionáriu UNDP nian. Sesaun ida ne'e apresenta husi Sra. Susanne Kuehn, Xefe Tékniku PAGL, ho Sr. Mike Winter, Konsultór UNDP, no partisipa ema 20 resin entre funsionáriu nasional no internasional.

Durante sessaun ida ne'e funsionáriu sira hetan oportunidade hodi husu pergunta ne'ebe responde husi Sra. Kuehn ho Sr. Winter no klarifika kona-bá prosesu desentralizasaun no oinsá estabelesimentu munisípiu bele benefisia ba povu Timor-Leste.

Sr. Mike Winter enfaze kona-ba "objetivu kriasaun Programa Konjuntu Desentralizasaun Nasional (PKDN) atu reforsa kapasidade munisípiu hodi fornese bens publiku no serbisu iha sira nian jurisdisaun ida-idak ho objetivu atu kontribui ba redusaun pobreza iha Timor-Leste".

Ita bele hare'e apresentasaun iha PKDN no PAGL iha ne'e no iha ne'e.



Photo: Thaiza Castilho, UNCDF

Sesasan aprendizadu kona-bá prosesu desentralizasaun



Desentralizasaun

Iha ami nia edisaun tuir mai

Fulan Agostu:

- Parlamentu Nasionál diskute lei kona-bá Poder Lokál
- Lansamentu Kampaña Estabelesimentu Munisípiu

Governaun Lokál Xave ba Dezenvolvimentu



Ministério da Administração Estatal e Ordenamento do Território

Rua Jacinto Candido

Dili, Timor-Leste

Phone: 3317202

E-mail: komunikasaun@estatal.gov.tl

Suporta hosi:

Programa Apoiu Governaun Lokál no



Ministério da Administração Estatal e Ordenamento do Território

iha website ona!



www.estatal.gov.tl

MAEOT no MdF hala'o diskusaun kona-bá Jestaun Finansa Públika Munisipal

Iha loron 23 Julu Ministério da Administração Estatal e Ordenamento do Território (MAEOT) hamutuk ho Ministério das Finanças (MdF) hala'o diskusaun kona-ba Jestaun Finansa Públika Munisipal iha Timor-Leste.

Eventu ne'e loke husi Director Direção

Nacional de Desenvolvimento Local e Ordenamento do Território, (DNDLOT) husi MAEOT, Sr. Miguel de Carvalho, Vice-Ministro das Finanças, Sr.

Rui Manuel Hanjam, no Diretor Nasionál UNDP, Sr. Akbar Usmani.

Konsultór nain tolu (Sr. David Savage, Sr. Julian Abrams ho Sr. Mike Winter) halo apresentasaun, ne'ebé kontinua ho diskusaun ho parte interesado sira, inklui administradór distritu sira, representante husi MAEOT no MdF no liña ministériu eskolido, hanesan Ministériu Saúde no Ministériu Infraestrutura.

Ekipa konsultór esprika katak prosesu planeamentu lokál no jestaun finansa públika sei muda tuir kontestu reforma desentralizasaun: munisípiu hirak ne'e sei responsabiliza diretamente ba assembleia municipal eleita no indiretamente deit ba governu sentral. Munisípiu sei responsabiliza ba halo prioridade, planeamentu no koordena planu lokál, orsamentu no ezekusaun orsamentu, avalia no halo auditoria.

"Importante tebe-tebes atu mantein prosesu planeamentu lokál simples", hateten Sr. Abrams, enkuantu hatete katak planeamentu lokál tenke



Konvidadu 50 resin atende diskusaun iha Hotel Timor

partisipatóriu mós, permite sidadaun sira atu hato'o sira nia hanoin, tenke responde ba prioridade lokál no realistiku tuir limitasaun orsamentu.

Sr. Savage enfaze katak dala barak iha tendensia atu regula demais despezas governu lokál, bele resulta inefetivu, sistema ne'ebe la funciona. Iha parte seluk, sistema finansa públika ne'ebe di'ak tenke foka ba fortalese fiskalizasaun lokál liu husi assembleia municipal ho involvimentu sidadaun sira.

Papél husi estadu maka atu jere risku no nível husi regulamentus presiza ajusta tuir kuantidade atual ne'ebe jere iha munisípiu. "Ita hotu hatene katak fasil liu atu kontrola kuantidade osan uituan duke barak", hateten Sr. Savage.

Ema 50 resin atende diskusaun ne'ebe hala'o iha Hotel Timor; Dili organiza ho suporta UNCDF-UNDP Programa Apoiu Governaun Lokál ho Banku Mundial.

Ita bele hare'e apresentasaun powerpoint [iha ne'e](#).

Naran ho Liafuan

Sr. Manuel Ximenes maka Ofisiál Dezenvolvimentu Distritu iha Manatuto



Photo: Duarte Santos, MAEOT

"Planu governu nian hodi harii munisípiu iha Timor laran tomak desizaun ida ke di'ak no importante tanba governu bele responde nesidade populasaun besik liu. Bainhira governu harii ona munisípiu comunidade iha area rural bele iha asesu ba assembleia municipal no governu lokál bele komprende nesidade povu nian no atua direktamente iha munisípiu nia laran".